

Mucho más sorprendente es la siguiente inscripción excretatoria procedente de Minturnae, hallada juntamente con una bien labrada estatuita de mujer ¹:

Dii inferi, vobis comedo si quicua sactitates habetes ac tatro Ticine Carisi: quod quod agat, quod icidat omnia in adversa. dii inferi vobis comedo illius membra, colore, figura, caput, capilla, umbra, cerebru, frute, supe(r)cilia, os, nasu, metu, bucas, la(s)bra, ve(r)ba, alitu, colu, iocur, umeros, cor, pulmones, itestinas, vatre, bracia, digitos, manus, ublicu, visica, femena, genua, crura, talos, plantas, tigidos. dii inferi si illa videro tabescete, vobis sacrificiu libens ob anuversariu facere dibus parentibus illius voveo . . . peculiu ta(be)scas.

Cuya transcripción en latín literario es como sigue:

Dii inferi, vobis commendo si quidquam sanctitatis habetis, ac trado Tychen Carisi: quodquod (= quidquid) agat, quod incidunt omnia in adversa. dii inferi, vobis commendo illius membra, colorem, figu-

¹ C. I. L., X, 8.249.

ram, caput, capillos, umbram, cerebrum, frontem, supercilia, os, nasum, mentum, buccas, labra, verba, halitum, collum, iecur, umeros, cor, pulmones, intestina, ventrem, brachia, digitos, manus, umbilicum, vesicam, femina, genua, crura, talos, plantas, digitos. dii inferi, si illam videro tabescentem, vobis sacrificium libens ob anniversarium ¹ facere dis parentibus illius voveo . . . peculium (?) tabescas ?

¹ Se refiere a la promesa de una fiesta anual.

² [La transcripción que de este texto trae AUDOLLENT, *op. cit.* p. 249, y, por tanto, la versión al latín clásico, difieren en algunos detalles de las de Stolz, pero no creo valga la pena notarlos. Traducción española: «Dioses infernales, si alguna santidad tenéis, os encomiendo y os entrego a Ticone de Carisio (?); que cuanto haga le sea adverso. Dioses infernales, os encomiendo sus miembros, el color, el rostro, la cabeza, los cabellos, su sombra, el cerebro, la frente, las cejas, la boca, la nariz, la barba, las mejillas, los labios, las palabras, el aliento, el cuello, el hígado, los hombros, el corazón, los pulmones, los intestinos, el vientre, los brazos, los dedos, las manos, el ombligo, la vejiga, los muslos, las rotillas, las piernas, los talones, las plantas, los dedos [de los pies]. Dioses infernales, si la viere aniquilándose, os prometo hacer un sacrificio anual...»]